

ПРЯМАЯ И КОСВЕННАЯ РЕЧЬ.**КУЛДАШОВ ОЙБОТИР УСМАНОВИЧ .****Аннотация.**

В данной работе рассматриваются особенности прямой и косвенной речи в русском языке. Описаны основные грамматические правила преобразования прямой речи в косвенную, а также трудности, возникающие при этом процессе. Особое внимание уделяется изменению глагольных форм, местоимений и указательных слов. Работа может быть полезна для изучающих русский язык как иностранный, а также для студентов-филологов.

Ключевые слова. прямая речь, косвенная речь, преобразование, глагольные времена, синтаксис, грамматика, местоимения, русский язык.

Прямая и косвенная речь — важные элементы синтаксиса, активно используемые в устной и письменной коммуникации. Они позволяют передавать высказывания других лиц, выражая при этом точку зрения говорящего. Прямая речь передаёт высказывание дословно, в то время как косвенная речь пересказывает его с соблюдением определённых грамматических правил. Владение механизмом преобразования прямой речи в косвенную необходимо не только для носителей языка, но и для изучающих русский язык как иностранный. Эта тема особенно актуальна в контексте лингвистических исследований, преподавания языка и перевода.

Целью данной работы является изучение особенностей функционирования прямой и косвенной речи, выявление различий между ними и анализ трудностей, возникающих при их использовании.

Прямая речь — это способ передачи чужой речи без изменений, с сохранением точной формулировки. В письменной речи прямая речь оформляется с использованием кавычек и тире. Пример:

Он сказал: «Я поеду в Москву завтра».

В данном случае передаётся точная цитата говорящего, включая его слова, местоимения и временные формы.

Понятие косвенной речи. Косвенная речь — это способ передачи чужой речи с грамматическим подчинением её структуре главного предложения. Она не оформляется кавычками и требует изменения местоимений, указательных слов и временных форм. Пример:

Он сказал, что поедет в Москву на следующий день.

Здесь речь говорящего пересказана, а не процитирована. Меняется слово «завтра» на «на следующий день», а «я» заменяется на «он».

Грамматические преобразования. При переходе от прямой речи к косвенной происходят следующие изменения:

Местоимения: «я» → «он/она», «мы» → «они» и т.д.

Временные формы: если в главном предложении глагол прошедшего времени, то времена в придаточном часто сдвигаются назад (Present → Past, Past Simple → Past Perfect и т.д.).

Указательные слова: «сегодня» → «в тот день», «здесь» → «там», «завтра» → «на следующий день».

Примеры:

Прямая речь: Анна сказала: «Я учусь в университете».

Косвенная речь: Анна сказала, что она учится в университете.

(Если глагол «сказала» стоит в прошедшем времени, возможно: «что она училась в университете» — в зависимости от контекста.)

Прямая речь: Пётр спросил: «Когда вы приедете?»

Косвенная речь: Пётр спросил, когда они приедут.

Трудности преобразования. На практике преобразование прямой речи в косвенную может вызывать сложности, особенно у изучающих русский язык.

Проблемы чаще всего связаны с:

- сохранением смысла при изменении грамматических форм,
- правильным согласованием времен,

- заменой указательных слов без искажения содержания.

Косвенная речь часто используется в научных и публицистических текстах, а также в повествовательных жанрах, где автор стремится передать чужие слова не дословно, а через пересказ. Это позволяет сохранить нейтральность тона, убрать излишнюю эмоциональность, сделать речь более сжатой и логичной.

Например:

Прямая речь: Учитель сказал: «Вы должны сдать работы до пятницы».

Косвенная речь: Учитель сообщил, что работы должны быть сданы до пятницы.

Такой подход позволяет автору выразить отношение к содержанию высказывания и адаптировать его к контексту.

Особое внимание заслуживает преобразование вопросительных предложений в косвенную форму. Вопросительное слово (что, где, когда, почему и др.) сохраняется, но порядок слов становится повествовательным:

Прямая речь: Она спросила: «Где ты живёшь?»

Косвенная речь: Она спросила, где он живёт.

Если вопрос общий (без вопросительного слова), то в косвенной речи используется союз «ли»:

Прямая речь: Он спросил: «Ты идёшь в театр?»

Косвенная речь: Он спросил, идёт ли она в театр.

Интересно, что механизмы преобразования прямой речи в косвенную существуют и в других языках, например, в английском, немецком, французском. Во всех этих языках также происходят сдвиги времён, замена указательных слов и местоимений. Это делает тему особенно актуальной для сравнительного лингвистического анализа. Например, в английском языке действует правило "backshift" — смещение времен на один шаг назад:

- Прямая речь (англ.): He said, "I am tired."
- Косвенная речь (англ.): He said that he was tired.

Выбор между прямой и косвенной речью также зависит от стилистических целей автора. Прямая речь может оживить текст, передать эмоциональность, характер героя. Косвенная речь — более нейтральна и уместна в официальной, научной, публицистической сферах. В художественной литературе часто сочетаются обе формы: повествование ведётся в косвенной речи, но отдельные яркие фразы или диалоги передаются в прямой речи для усиления выразительности.

Заключение

Прямая и косвенная речь являются важными средствами передачи чужой речи в русском языке. Они выполняют не только грамматическую, но и стилистическую функцию, позволяя говорящему точно или обобщённо передать высказывания другого лица. Прямая речь сохраняет оригинальную форму высказывания, подчёркивает эмоциональность и индивидуальность речи говорящего. Косвенная речь, напротив, способствует экономии речевых средств и стилистической нейтральности, что делает её особенно уместной в научных, деловых и публицистических текстах.

Изучение особенностей преобразования прямой речи в косвенную требует знания грамматических закономерностей, таких как согласование времён, изменение местоимений, употребление союзов и порядок слов. Это особенно актуально для изучающих русский язык как иностранный, а также для филологов и переводчиков, работающих в многоязычной среде.

Использованная литература.

1. <https://www.yaklass.ru/p/russky-yazik/9-klass/sintaksis-sposoby-peredachi-chuzhoi-rechi-7427717/priamaia-i-kosvennaia-rech-7429071/re-bad77053-426f-4a29-9d9b-71de455c3565>.
2. <https://maximumtest.ru/uchebnik/8-klass/russky-yazyk/pryamaya-i-kosvennaya-rech>.
3. Косвенная речь: Стилистический энциклопедический словарь русского языка. — М.: "Флинта", "Наука". Под редакцией М.Н. Кожинной. 2003.

4. Косвенная речь // Большая советская энциклопедия : [в 30 т.] / гл. ред. А. М. Прохоров. — 3-е изд. — М. : Советская энциклопедия, 1969—1978.

5. Косвенная речь: Стилистический энциклопедический словарь русского языка. — М.: "Флинта", "Наука". Под редакцией М.Н. Кожинной. 2003.